



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT



**BUSINESS TEXT TRANSLATION OF THE MEMORANDUM
OF UNDERSTANDING AT PT EDUTRAINING KREASI
INDONESIA**

Muhammad Daffa Putra Harfi

2208411029

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**ENGLISH FOR BUSINESS COMMUNICATION AND
PROFESSIONAL STUDY PROGRAM
BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTMENT
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

DEPOK

2025



Hak Cipta :




1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION SHEET


**LEGITIMATION SHEET
INTERNSHIP REPORT**

a. Title	: Business Text Translation of The Memorandum of Understanding at PT Edutraining Kreasi Indonesia
b. Writer	
1) Name	: Muhammad Daffa Putra Harfi
2) Student's ID Number	: 2208411029
c. Study Program	: English for Business Communication and Professional
d. Major	: Business Administration
e. Period of Internship	: 23 July – 31 October 2025
f. Company and Address	: PT. Edutraining Kreasi Indonesia (Radin Inten Center. 8B, Jl. Radin Inten II No Raya, RT.2/RW.2, Duren Sawit, Kec. Duren Sawit, Kota Jakarta Timur, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 13440)

Jakarta, 10 November 2025

Mentor of PNJ	Mentor of Company/Industry
	
Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL. NIP. 198109162023212018	 Mu'arif Mahmud

Validating,
Head of Program Study


Farizka Humolongo, S.Pd., Ma.
NIP. 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise and gratitude are conveyed to God Almighty, for God’s blessings and mercy that have enabled the author to complete this Internship Report, which was carried out at the PT Edutraining Kreasi Indonesia. This report is written to fulfill one of the requirements for obtaining a Bachelor's degree from Politeknik Negeri Jakarta. The author acknowledges that without the support and guidance from various parties, this report would not have been completed. Therefore, the author would like to express sincere appreciation to:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A. as the Head of the English for Business Communication and Professional Study Program.
2. Septina Indriyani S.Pd., M.TESOL. as the academic supervisor, who has provided guidance throughout the preparation of this Internship Report.
3. Ma’ruf Mahmud S.Tr.Ab. as the industry mentor who provided valuable insights and support during the internship.
4. All staff in the Project Management division, for their generous help and knowledge shared during the internship period.
5. The author’s parents, family, and friends, for their material support, prayers, and motivation.

Bekasi, 11 December 2025

Muhammad Daffa Putra Harfi

2208411029



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

LEGIMITATION SHEET	ii
PREFACE	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF FIGURES	vi
LIST OF TABLES	vii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background	1
1.2 Scope of Activities	2
1.3 Time and Place of Implementation.....	3
1.4 Objectives and Benefits.....	3
1.4.1 Objectives	3
1.4.2 Benefits	4
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	6
2.1 Translation.....	6
2.2 Translation Process.....	7
2.2.1 Analysis Phase	7
2.2.2 Transfer Phase.....	8
2.2.3 Restructuring Phase	8
2.3 Translation Methods.....	8
2.4 Translation Techniques	14
2.5 Business Text Translation	21
CHAPTER III MPLEMENTATION RESULTS.....	23
3.1 Internship Unit.....	23



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.2 Internship Activity Overview	25
3.3 Translation Process Description	27
3.3.1 Analysis Phase	28
3.3.2 Transfer Phase.....	30
3.3.3 Restructuring Phase	36
3.3.4 Translation Methods	41
3.3.5 Translation Techniques.....	45
3.4 Challenges Encountered	49
3.4.1 Task Implementation Challenges.....	49
3.4.2 Strategies to Overcome the Challenges	51
CHAPTER IV CONCLUSION.....	53
4.1 Conclusion.....	53
4.2 Recommendations	54
REFERENCES.....	56
APPENDICES	59



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 1. 1 Organizational Structure of PT Edutraining Kreasi Indonesia 25
Figure 1. 2 Organizational Structure of PT Edutraining Kreasi Indonesia 25





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 3. 1 Example of Key Element Analysis in MoU Text	29
Table 3. 2 Example of Transposition Technique Application	32
Table 3. 3 Example of Calque Technique Application	33
Table 3. 4 Example of Modulation Technique Application.....	33
Table 3. 5 Example of Adaptation Technique Application.....	34
Table 3. 6 Example of Amplification Technique Application.....	34
Table 3. 7 Example of Reduction Technique Application.....	35
Table 3. 8 Example of Established Equivalence Technique Application	36
Table 3. 9 Example of Grammatical Structure Adjustment.....	38
Table 3. 10 Example of Terminology Alignment	38
Table 3. 11 Example of Formal Style Adjustment.....	39
Table 3. 12 Example of Readability Adjustment.....	39
Table 3. 13 Example of Faithful Translation Method Application.....	42
Table 3. 14 Example of Word-for-Word Translation Method Application	43
Table 3. 15 Example of Semantic Translation Method Application.....	44
Table 3. 16 Example of Literal Translation Technique Application	45
Table 3. 17 Example of Compensation Technique Application	46
Table 3. 18 Example of Substitution Technique Application	47
Table 3. 19 Example of Modulation Technique Application.....	47
Table 3. 20 Example of Transposition Technique Application	48



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background

Business texts have characteristics that distinguish them from general texts. The language used in documents such as Memorandums of Understanding (MoUs) is formal, concise, and filled with technical terms. The sentence structure tends to be rigid, with standardized word choices, and is often associated with legal or administrative concepts that may not have direct equivalents in the target language. In this context, the translation of business texts becomes an activity that demands linguistic precision as well as contextual understanding.

Furthermore, business documents like Memorandums of Understanding (MoUs) not only function as administrative records but also serve as the legal basis for professional relationships between parties. Every word within these documents has the potential to determine the direction of an agreement, and even lead to legal consequences if misinterpreted, especially when the document is used across languages and jurisdictions. Differences in language systems, business practices, and administrative conventions between the parties make translation an essential need to ensure the equivalence of meaning and clarity of intent in the document. Therefore, translating business texts cannot be treated as a mere linguistic activity. This type of translation requires accuracy, consistency, and full responsibility, as even the smallest mistake can result in significant losses for the parties involved.

Moreover, the translation of business documents also requires a balance between fidelity to the source text and readability in the target text. A translation that is too literal risks producing awkward or hard-to-understand sentences, while a translation that is too free may shift the legal meaning or obscure the intent of the agreement. Therefore, the use of appropriate translation methods and techniques is



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

crucial. The translator must be able to select the most suitable approach, whether semantic, communicative, or adaptive, to ensure that the translation is not only linguistically accurate but also functional in a professional context.

Based on this background, this report focuses on the translation of a business document in the form of an MoU completed during the Internship at PT Edutraining Kreasi Indonesia. This report outlines the translation process, which includes the stages of analysis, transfer, and restructuring, and examines the application of translation methods and techniques used. Additionally, the report discusses the challenges faced during the translation process and the strategies employed to resolve them.

Therefore, the discussion in this report not only emphasizes the importance of business text translation in ensuring clear professional communication, but also illustrates how translation practices can be analyzed academically. Through this report titled "Business Text Translation in Memorandums of Understanding at PT Edutraining Kreasi Indonesia," it is hoped that a tangible contribution can be made to the development of the competencies of students in the English for Business Communication and Professional Study Program, particularly in the field of business document translation, which holds strategic value in the workplace.

1.2 Scope of Activities

During the internship at PT Edutraining Kreasi Indonesia, the author was involved in various activities that supported the company's business and operational activities. The scope of activities carried out includes:

1. drafting and translating Memorandums of Understanding (MoUs).
2. brainstorming content ideas to support the execution of company events.
3. creating creative content for seminars, study tours, and training activities.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Time and Place of Implementation

The following are the time and location of the internship, which was conducted in a hybrid format:

Location	: Radin Inten Center. 8B, Jl. Radin Inten II No.Raya, RT.2/RW.2, Duren Sawit, Kec. Duren Sawit, East Jakarta, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 13440
Period	: 23 July - 31 October 2025
Duration	: 4 Months

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objectives

The purpose of conducting and writing this internship report are as follows:

a. Purpose of the Internship

1. to apply the translation theories learned during lectures to real business documents in the form of a Memorandum of Understanding (MoU).
2. to enhance technical skills in translating business texts that are formal, legal, and administrative in nature.
3. to gain real work experience in a professional environment relevant to the field of English for Business Communication and Professional Study.
4. to develop the ability to support company activities through the preparation and translation of documents, as well as creating creative content for events.

b. Purpose of Writing the Internship Report



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. to analyze the technical aspects of translation in the Memorandum of Understanding based on Molina & Albir's theory (2002).
2. to analyze the translation methods used in the Memorandum of Understanding based on Peter Newmark's theory (1988).
3. to present an academic report that documents the translation process, as a form of accountability and a scholarly contribution to the field of business text translation.

1.4.2 Benefits

The expected benefits of this internship are as follows:

1. For the Author

- a. to gain direct experience in translating business documents such as Memorandums of Understanding (MoUs).
- b. to develop technical skills in applying translation methods and techniques that align with academic standards and industry practices.
- c. to enhance understanding of professional work practices in the fields of business communication and translation.

2. For Politeknik Negeri Jakarta Students

- a. to serve as a reference and learning material for understanding the application of translation theory in real business documents.
- b. to provide a clear picture of the challenges faced in the translation profession in the workforce.
- c. to strengthen the connection between the theory learned in lectures and field practices.

3. For PT Edutraining Kreasi Indonesia

- a. to receive support in drafting and translating business documents that facilitate the smooth collaboration of the company.

- b. to aid the execution of company activities through contributions in creating creative content for events, seminars, study tours, and training.
- c. to establish closer cooperation with educational institutions in preparing the workforce for the professional world.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CONCLUSION

4.1 Conclusion

The internship at PT Edutraining Kreasi Indonesia lasted for four months, from July 23 to October 31, 2025, providing the author with the opportunity to explore the professional world within the education and training sector. PT Edutraining Kreasi Indonesia is a company engaged in educational and training development, offering a range of educational services such as study tours, corporate capacity building, teacher training, and educational program development. During this internship period, the author had the chance to be directly involved in various administrative activities, including preparing important documents, particularly in the translation of MoU (Memorandum of Understanding), which is a crucial part of the cooperation process between institutions.

Through this activity, the author not only expanded their knowledge of administrative processes within the company environment but also deepened their skills in translating formal documents. In business translation, the methods commonly used include faithful translation, word-for-word translation, and semantic translation. Translating MoUs is crucial in the context of international cooperation, where every word and sentence must be carefully selected to ensure meaning accuracy, while maintaining legal and administrative suitability. Moreover, the most commonly used techniques in business document translation include literal translation, compensation, substitution, and modulation, which allow the translation to remain faithful to the source text while sounding natural in the target language.

This internship experience also provided a deeper understanding of the importance of effective business communication skills, especially in professional translation and the preparation of cooperation documents. In addition to



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

involvement in MoU translation, the author also participated in other activities such as preparing proposals, revising cooperation agreements, and communicating with relevant parties. These activities provided direct experience in project management and coordination between institutions and international partners, which is highly relevant to the competencies taught in the English for Business and Professional Communication study program.

Thus, this internship not only enhanced understanding of administrative aspects but also provided valuable hands-on experience in professional communication, translating formal documents, and inter-institutional cooperation. This experience is highly valuable in improving the professional competencies needed for a career in translation and offers a real-world perspective on how the theories learned in academic settings can be applied in actual workplace contexts.

4.2 Recommendations

Based on the internship experience at PT Edutraining Kreasi Indonesia, it is recommended that the internship program continues to be implemented with ongoing improvements to enhance its effectiveness in developing students' professional competencies. Furthermore, it is essential for students to continually improve their technical skills in translating formal documents, particularly in the context of legal and administrative documents, as well as deepen their knowledge of the education and training industry. Therefore, it is important to engage more frequently in field activities involving direct interaction with clients and company partners to hone interpersonal communication skills, which are crucial in the professional world.

Recommendations for the university and study programs include strengthening partnerships with companies in the education and training sector, as well as providing more opportunities for students to intern in various industry sectors. Additionally, it is important to offer more specialized training focused on



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

formal document translation and professional communication that aligns with the demands of the job market. This will help students better prepare for the increasingly complex challenges in the workforce.

For PT Edutraining Kreasi Indonesia, it is recommended to enrich the internship experience by offering more varied tasks so that students can develop a broader set of skills during the internship program, such as involvement in project planning and the implementation of educational programs. Moreover, mentoring should be strengthened, particularly in providing constructive feedback that can help students gain a deeper understanding of the company's work processes. Lastly, it is suggested that PT Edutraining Kreasi Indonesia provide more opportunities for students to engage in international projects to offer a broader range of experiences.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Byrne, J. (2006). *Technical translation: Usability strategies for translating technical documentation*. Dordrecht: Springer. <https://link.springer.com/book/10.1007/1-4020-4653-7>
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation: An essay in applied linguistics*. London: Oxford University Press.
- Faturrahman, M. I. (2019). The use of Molina & Albir translation techniques in the translation of Hadith Ar-ba'in An-Nawawi. *International Journal of Translation Studies*.
- Fitria, T. N. (2015). Translation technique of English to Indonesian subtitle in Doraemon "Stand By Me" movie (*Tesis, Program Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta*). Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Grosse, C. U. (2002). Managing communication within virtual intercultural teams. *Business Communication Quarterly*, 65(4), 22–38. <https://eric.ed.gov/?id=EJ660651>
- Hadi, P., Yuliati, I., Pratama, H., & Yuliati, Y. (2025). Exploring translation techniques and ideological tendencies in AI-assisted English–Indonesian texts. *Indonesian Journal of Language, Translation, and Research*.
- Kusnandar, A., Prayogi Rizqi, M., & Suherli, M. R. (2021). Translation techniques of English to Indonesian subtitles by Anitoki in the movie *Weathering with You*. *ELANG: English Language and Culture Journal*.
- Machali, R. (2009). *Pedoman bagi penerjemah: Panduan lengkap bagi Anda yang ingin menjadi penerjemah profesional*. Jakarta: Grasindo.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

https://books.google.co.id/books/about/Pedoman_bagi_penerjemah.html?id=olViAAAAMAAJ

Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498–512.
<https://doi.org/10.7202/008033ar>

Nababan, M. (2003). *Teori terjemahan*. Surakarta: Pustaka Pelajar.

Nababan, M., Santosa, R., & Djatmika. (2012). *Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan*. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1), 39–57.
<https://publikasiilmiah.ums.ac.id/handle/11617/1837>

Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. New York: Prentice Hall.

Nugraheni, N. S., Adristi, C. A., & Sari, A. (2025). An analysis of Peter Newmark's translation procedures in the Indonesian subtitle of *Inside Out 2*. *International Journal of English Language Teaching (IJELT)*.
<https://doi.org/10.1234/ijelt.2025.0145>

Rosalina, U., Darma, V. P., Fauzah, N. N. R., & Qudwatullathifah, R. N. (2024). English-Indonesian translation methods in the subtitle “*Mariposa and the Fairy Princess*” movie. *Journal on Education*, 06(02), 11908–11916.
<https://doi.org/10.1234/joe.2024.11908>

Wulandari, S. (2019). Educational translation and cultural adaptation in Indonesian context. *Journal of Translation Studies*, 8(3), 120-133.
<https://doi.org/10.1234/jts.2019.0156>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Yuda, D. A., & Harared, N. (2023). An analysis of translation techniques used in the subtitle of Shang-Chi and The Legend of The Ten Rings movie (Project Article). Universitas Nasional.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Logbook Mingguan Peserta Program Magang PT Edutraining Kreasi Indonesia

Nama Peserta : Muhammad Daffa Putra Harfi
 Perguruan Tinggi : Politeknik Negeri Jakarta
 Semester : 7 (tujuh)
 Unit Kerja : Edutour & Edutraining
 Mentor : Ma'ruf Mahfud
 Periode Magang : 23 Juli 2025 - 31 Oktober 2025

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Minggu ke-4 Bulan Juli (Minggu 1)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
23 Juli 2025	11.00	18.00	Perkenalan dan pembagian tugas.	WFO
24 Juli 2025	11.00	18.00	Perkenalan dan pembagian tugas.	WFA
25 Juli 2025	11.00	18.00	Perkenalan dan pembagian tugas.	WFA

Minggu ke-1 Bulan Agustus (Minggu 2)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
28 Juli 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
29 Juli 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
30 Juli 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
31 Juli 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFO
1 Agustus 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA

Minggu ke-2 Bulan Agustus (Minggu 3)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
4 Agustus 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA
5 Agustus 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA
6 Agustus 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA
7 Agustus 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFO
8 Agustus 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Minggu ke-3 Bulan Agustus (Minggu 4)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
11 Agustus 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond	WFA
12 Agustus 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond	WFA
13 Agustus 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond	WFO
14 Agustus 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond	WFA
15 Agustus 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond	WFA

Minggu ke-3 Bulan Agustus (Minggu 5)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
19 Agustus 2025	11.00	18.00	Kegiatan Outbond	WFA
20 Agustus 2025	04.00	21.00	Kegiatan Outbond	WFO
21 Agustus 2025	04.00	21.00	Kegiatan Outbond	WFO
22 Agustus 2025	11.00	18.00	Kegiatan Outbond	WFA

Minggu ke-4 Bulan Agustus (Minggu 6)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
25 Agustus 2025	11.00	18.00	Rapat kegiatan	WFA
26 Agustus 2025	11.00	18.00	Rapat kegiatan	WFA
27 Agustus 2025	11.00	18.00	Rapat kegiatan	WFO
28 Agustus 2025	11.00	18.00	Rapat kegiatan	WFA
29 Agustus 2025	11.00	18.00	Rapat kegiatan	WFA

Minggu ke-1 Bulan September (Minggu 7)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
1 September 2025	11.00	18.00	Pengawasan Psycho-Test	WFA
2 September 2025	11.00	18.00	Pengawasan Psycho-Test	WFA
3 September 2025	07.00	13.00	Pengawasan Psycho-Test	WFO
4 September 2025	11.00	18.00	Pengawasan Psycho-Test	WFA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Minggu ke-2 Bulan September (Minggu 8)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
8 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
9 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
10 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFO
11 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
12 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA

Minggu ke-3 Bulan September (Minggu 9)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
15 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
16 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
17 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFO
18 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA
19 September 2025	11.00	18.00	Mengerjakan dan menyusun SPK	WFA

Minggu ke-4 Bulan September (Minggu 10)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
22 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA
23 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA
24 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFO



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

25 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA
26 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA

Minggu ke-1 Bulan Oktober (Minggu 11)

TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
29 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA
30 September 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA
1 Oktober 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFO
2 Oktober 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA
3 Oktober 2025	11.00	18.00	Menghubungi pihak-pihak terkait untuk kegiatan study tour dan capacity building	WFA

Minggu ke-2 Bulan Oktober (Minggu 12)

TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
6 Oktober 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA
7 Oktober 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA
8 Oktober 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFO
9 Oktober 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA
10 Oktober 2025	11.00	18.00	Menerjemahkan SPK	WFA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Minggu ke-3 Bulan Oktober (Minggu 13)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
13 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA
14 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA
15 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFO
16 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA
17 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA

Minggu ke-3 Bulan Oktober (Minggu 14)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
20 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA
21 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA
22 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFO
23 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA
24 Oktober 2025	11.00	18.00	Merancang Kegiatan Outbond, Study Tour dan Capacity Building	WFA

Minggu ke-4 Bulan Oktober (Minggu 15)				
TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	STATUS
	Mulai	Selesai		
27 Oktober 2025	11.00	18.00	Kegiatan Study Tour	WFA
28 Oktober 2025	11.00	18.00	Kegiatan Study Tour	WFA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

29 Oktober 2025	11.00	18.00	Kegiatan Study Tour	WFA
30 Oktober 2025	11.00	18.00	Kegiatan Study Tour	WFA
31 Oktober 2025	04.00	21.00	Kegiatan Study Tour	WFO



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Internship Report Data

- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

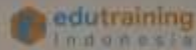


© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INDUSTRY EVALUATION SHEET



HASIL EVALUASI

Nama Mahasiswa : Muhammad Daffa Putra Harli
NIM : 2208411029
Nama Pembimbing : Ma'ruf Mahmud
Judul PKL : Penerjemahan Teks Bisnis pada Memorandum of Understanding di PT Edutraining Kreasi Indonesia

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1.	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	20
2.	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	20
3.	Kerja Sama	10-20	20
4.	Kedisiplinan	10-20	20
5.	Etika	10-20	20
Total Nilai (A)			100

Jakarta, 10 November 2025

Pembimbing Perusahaan Industri


Ma'ruf Mahmud

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL.

1.
2.